

法規名稱：(終)IMPLEMENTING ARRANGEMENT #1 TO THE AGREEMENT BETWEEN THE COORDINATION COUNCIL FOR NORTH AMERICAN AFFAIRS AND THE AMERICAN INSTITUTE IN TAIWAN FOR TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL PROTECTION FOR U.S. FISCAL YEAR 1994 AND 1995 PROGRAM IMPLEMENTATION (AD.1994.02.01)

終止日期：民國 85 年 01 月 31 日

Article I: Purpose

This Implementing Arrangement is entered into by the Coordination Council for North American Affairs (CCNAA) and the American Institute in Taiwan (AIT) , hereinafter referred to as the "Parties", to implement program activities under the Agreement between AIT and CCNAA for Technical Cooperation in the Field of Environmental Protection, dated June 21, 1993 (the "AIT/CCNAA Agreement"). CCNAA, through its cooperating agency, the Environmental Protection Administration in Taipei (EPAT), in cooperation with AIT, through its cooperating agency, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA), shall carry out program tasks, determine priorities for future cooperation activities, and develop Implementing Arrangements which shall set forth work programs for such future activities.

Article II: Authorization

The activities described in this Implementing Arrangement shall be carried out under the general terms and conditions of the AIT/CCNAA Agreement. This Implementing Arrangement is hereby attached to the AIT/CCNAA Agreement and becomes part of the Agreement.

Article III: Scope of Work

Program tasks to be carried out under this Implementing Arrangement are summarized in Attachment 1(CCNAA-AIT Technical Cooperation Program-Summary and Description) and Attachment 2 (CCNAA-AIT Technical Cooperation Program Estimated Budget).

Article IV: Responsibilities of AIT

The responsibilities of AIT under this Implementing Arrangement are:

- A.To undertake the tasks and manage the funds set forth in the Attachment;
- B.To make available personnel, equipment and other assistance as may be necessary to carry out such tasks;
- C.To facilitate and provide support for consultations between and among representatives of CCNAA, EPAT, EPA and other appropriate agencies; and
- D.To report on an annual basis or at the end of the term of this Implementing Arrangement to CCNAA on AIT's use of funds received from CCNAA pursuant to Article VI.

#### Article V: Responsibilities of CCNAA

The responsibilities of CCNAA under this Implementing Arrangement are:

- A.To provide all necessary financial assistance in accordance with Article V of the AIT/ CCNAA Agreement and Article VI of this Implementing Arrangement, as well as administrative and other assistance to support AIT in undertaking the tasks set forth in the Attachments;
- B.To provide guidance for and to facilitate consultations between and among representatives of AIT, EPAT and other appropriate agencies; and
- C.To ensure that all necessary logistical arrangements for tasks to be conducted in Taiwan, including the provision of training and conference facilities, are completed prior to the commencement of each such task.

#### Article VI: Financial Arrangements

In accordance with Article V of the AIT/CCNAA Agreement and prior to the commencement of activities by AIT under this Implementing Arrangement, during each of the fiscal years for which this Implementing Arrangement is in force, CCNAA shall advance to AIT the amount of funds (in U.S. dollars) specified in the Attachments to this Implementing Arrangement. These funds shall be used by AIT to defray costs that it incurs in carrying out the tasks that are indicated in the Attachments to be undertaken during such fiscal year. Upon receipt of funds from CCNAA for each such

fiscal year, AIT shall commence such tasks.

Any funds received by AIT for CCNM that remain at the end of the term of this Implementing Arrangement shall be returned to CCNAA

Article VII: Intellectual Property Considerations

No intellectual property or confidential business information considerations are expected to arise in conjunction with activities to be undertaken pursuant to this Implementing Arrangement.

Article VIII: Effective Date, Amendment and Termination

This Implementing Arrangement shall enter into force on the date of the last signature hereinafter, may be amended by written agreement of the Parties at any time, and will remain in force for two years unless extended or terminated by mutual agreement.

Termination shall not affect the validity or duration of activities not fully completed at the time of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Implementing Arrangement.

DONE at Washington, D.C., in duplicate, in the English language.

FOR THE COORDINATION COUNCIL

FOR NORTH AMERICAN AFFAIRS:

[Signed]

James Wen-Chung Chang

Deputy Representative

Feb. 1, 1994

FOR THE AMERICAN INSTITUTE

IN TAIWAN:

[Signed]

J. Richard Beck

Acting Managing Director

December 8, 1993

ATTACHMENT 1: CCNAA-AIT Technical Cooperation Program-Summary and Description

ATTACHMENT 2: CCNAA-AIT Technical Cooperation Program--Estimated Budget

ATTACHMENT 1

CCNAA-AIT Technical Cooperation Program-Summary and Description  
Tasks for FY 1994

TASK TITLE: Risk Assessment Training

TARGET DATE: 94/02

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$4,200

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$33,000

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$37,200

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will invite five CCNAA-appointed personnel to attend training sessions in the United States on risk assessment in order to establish a common base of knowledge, methodology and terminology for conducting risk assessments. In addition, risk assessment data bases will be transferred to CCNAA and its cooperating agency, EPAT.
- (2) A technical discussion session for CCNAA-appointed personnel will be arranged.

TASK TITLE: Environmental Assessment Training

TARGETDATE:94/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Workshop and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT:U.S. \$57,364

COST OF TRAINING IN THE U.S.:U.S. \$11,660

ESTIMATED TOTAL TASK COST:U.S. \$69,024

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will study current environmental problems in Taiwan and develop an EIA case study for training use. AIT, through its cooperating agency, EPA, will adapt the current version of environmental assessment techniques (e.g., scoping, evaluation of cumulative impacts, alternatives analysis) for training in Taiwan.
- (2) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, and other organizations in addressing environmental assessment problems.
- (3) AIT, through its cooperating agency, EPA, will arrange for two CCNAA-appointed personnel to visit the United States for training in environmental assessment.

TASK TITLE: Asian Regional Workshop on Comparative Risk

TARGET DATE: 94/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Workshop

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$47,520

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$0

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$47,520

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting an Asian regional workshop on risk management.
- (2) Representative from Asian countries will be invited to attend the workshop and discuss environmental issues and problems facing each country represented.
- (3) Workshop sessions will be conducted on risk-based priority setting and case studies applicable to municipal and industrial pollution issues facing Asian countries.

TASK TITLE: Environmental Protection Electronic Data Interchange (EPEDI)-Phase I.

TARGET DATE: 94/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar/workgroup

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$89,000

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$11,000

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$100,000

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a seminar/workgroup concerning electronic interchange of environmental protection data (EPEDI) for international information specialists.
- (2) Interested EPEDI workgroup participants will work toward developing international standards. AIT, through its cooperating agency, EPA, will seek acceptance of these standards by the international EPEDI community.
- (3) AIT, through its cooperating agency, EPA, and CCNAA, through its cooperating agency, EPAT, will jointly establish systems capable of supporting EPEDI in the area of air quality data

and other environmental data, as appropriate.

- (4) In performing subtask (3) above, two CCNAA-appointed personnel will be trained in the United States for two weeks.

TASK TITLE: Environmental Monitoring Systems

TARGET DATE: 94/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Workshop and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$38,472

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$17,160

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$55,632

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a workshop in Taiwan concerning environmental monitoring systems for surface water and ocean water. The use of remote sensing technologies in such environmental monitoring systems will be discussed.
- (2) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist the U.S. -Asia Environmental Partnership in its plans to invite U.S. companies to participate in demonstrations of monitoring equipment at the workshop.
- (3) Two CCNAA-appointed personnel will be trained in water monitoring systems and testing methodologies in the United States.

TASK TITLE: Hazardous Waste Management and Treatment

TARGET DATE: 94/05

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$41,080

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$16,280

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$57,360

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a four-day seminar in Taiwan to discuss hazardous waste management systems and treatment technologies used in the United States.
- (2) Two CCNAA-appointed personnel will be trained in the United

Sates for four weeks in technologies related to hazardous waste control.

- (3) AIT, through its cooperating agency, EPA, will make a follow-up visit to Taiwan to assist in hazardous waste problem-solving.

TOTAL ESTIMATED FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT BY CCNAA FOR FY 1994  
TASKS: U.S. \$277,636.

Tasks for FY 1995

TASK TITLE: Global Issues (CFC Reduction)

TARGET DATE: 94/07

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$28,080

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$0

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$28,080

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a seminar in Taiwan on ozone depletion, CFC substitutes and related public education for CCNAA and its cooperating agency, EPAT, and other interested parties.
- (2) AIT, through its cooperating agency, EPA, will provide CCNAA and its cooperating agency, EPAT, with information on control measures to achieve CFC reductions.

TASK TITLE: Air Quality Management

TARGET DATE: 94/11

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$23,616

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$10,560

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$34,176

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a training seminar on air quality management having the following major elements:
- air quality management policies and market-based incentiv-



es;

- relationships between industry and regulatory agencies;
- ambient and stationary air monitoring systems and networks
- ;
- implementation of an air permit system; and
- audit and enforcement programs.

(2) A CCNAA-appointed individual will be trained in the United States for six weeks in quality management.

TASK TITLE: Risk Communication

TARGET DATE: 94/11

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Workshop and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$21,960

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$14,520

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$36,480

TECHNICAL SCOPE:

(1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a three-day workshop in Taiwan concerning risk communication.

(2) Two CCNAA-appointed personnel will be trained in the United States in risk communication.

TASK TITLE: Chemical Accident Prevention

TARGET DATE: 95/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar/workshop

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$27,984

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$0

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$27,984

TECHNICAL SCOPE:

AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT, in conducting a three-day seminar/workshop in Taiwan for CCNAA-appointed personnel concerning chemical accident prevention.

TASK TITLE: Technical Information Exchange (INFOTERRA)

TARGET DATE: 95/03

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Service

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$36,000

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$0

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$36,000

TECHNICAL SCOPE:

AIT, through its cooperating agency, EPA, the U.S. focal point for the United Nations Environmental Programme (UNEP) INFOTERRA project, will provide CCNAA and its cooperating agency, EPAT, with technical information exchange services, as agreed upon. AIT, through its cooperating agency, EPA, and CCNAA, through its cooperating agency, EPAT, will agree upon further activities in this area, as appropriate.

TASK TITLE: Drinking Water Disinfecting By-products (DBPS)

TARGET DATE: 95/04

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Workshop and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$26,458

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$23,870

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$50,328

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will conduct a workshop session in Taiwan concerning drinking water disinfection by-products (DBPS).
- (2) One CCNAA-appointed individual will be trained in DBPS monitoring systems and state-of-the-art testing methodologies in the United States.
- (3) AIT, through its cooperating agency, EPA, will provide CCNAA and its cooperating agency, EPAT, with DBPS Regulation-Negotiation (Reg-Neg) policy-making strategies when they become publicly available.

TASK TITLE: Geographic Information System (GIS)

TARGET DATE: 95/04

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Seminar and training

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$13,342

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$12,650

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$25,992

TECHNICAL SCOPE:

- (1) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA



and its cooperating agency, EPAT, in conducting a training session on the Geographic Information System (GIS), computer software designed to store, organize, analyze and display environmental data within a specific geographic region.

- (2) Two CCNAA-appointed personnel will be trained in the United States to learn GIS as it is used in the U.S.

TASK TITLE: Environmental Protection Electronic Data Interchange (EPEDI)-Phase II.

TARGET DATE: 95/06

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: EDI standards and conference

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$89,000

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$11,000

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$100,000

TECHNICAL SCOPE:

- (1) Following completion of EPEDI Phase I task activities, AIT, through its cooperating agency, EPA, will continue to work with interested EPEDI workgroup members to develop international electronic data standards and to seek acceptance of these standards by the international EPEDI community.
- (2) AIT, through its cooperating agency, EPA, will assist CCNAA and its cooperating agency, EPAT! in establishing electronic data system centers in Taiwan to support environmental protection data interchange.

TASK TITLE: Project Planning and Review

TARGET DATE: FY 1995

MAJOR PRODUCT/OUTCOME: Meeting

FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT: U.S. \$26,000

COST OF TRAINING IN THE U.S.: U.S. \$22,000

ESTIMATED TOTAL TASK COST: U.S. \$48,000

TECHNICAL SCOPE:

The Parties, in cooperation with EPAT, EPA and other agencies as agreed upon, will conduct overall planning and review of the technical cooperation program conducted pursuant to this Implementing Arrangement.

TOTAL ESTIMATED FUNDS TO BE ADVANCED TO AIT BY CCNAA FOR FY 1995



TASKS: U.S. \$292,440